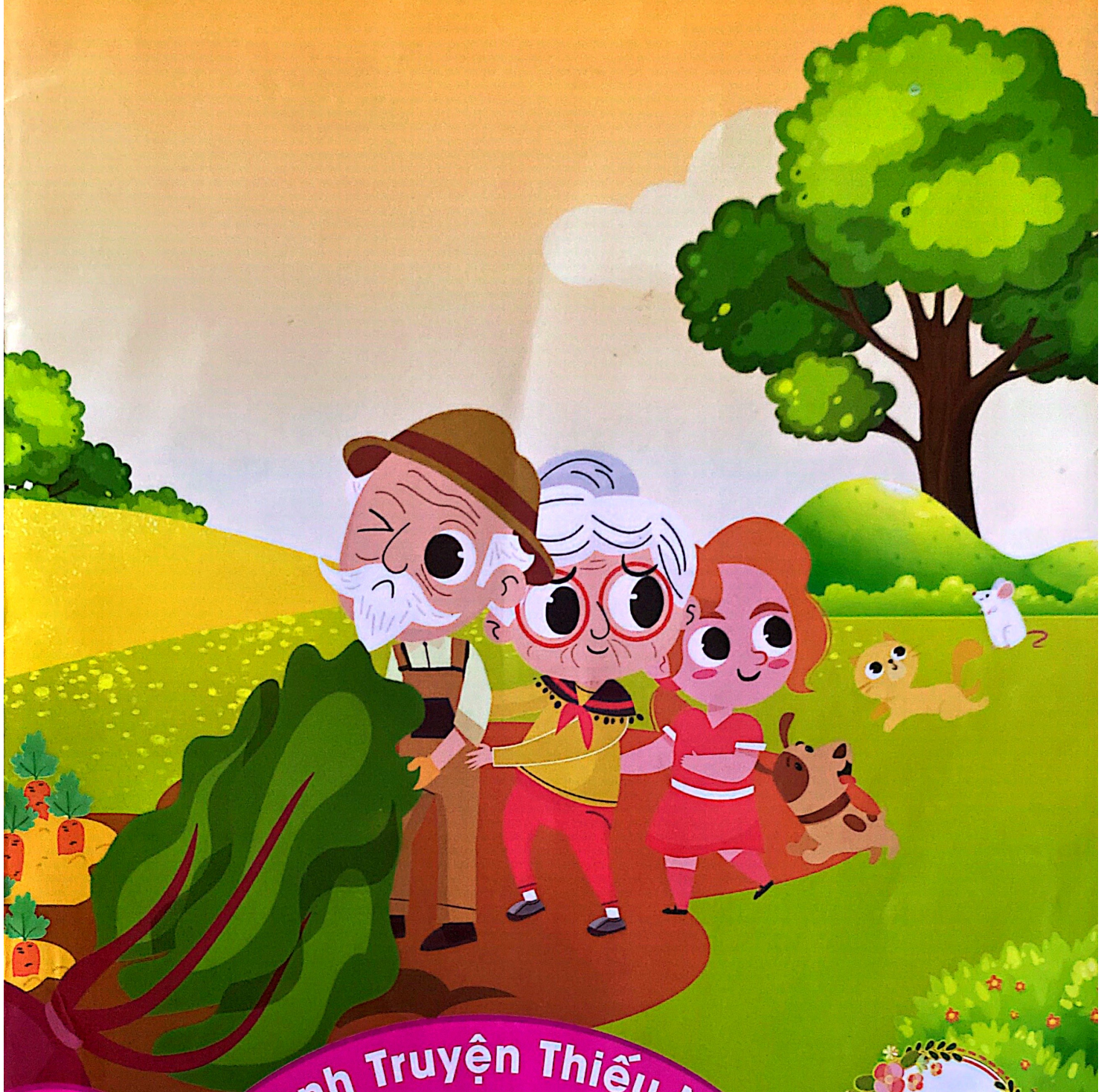


Biên soạn: NGUYỄN CHÍ PHÚC
Minh họa: ĐOÀN MINH NGHĨA



Tranh Truyện Thiếu Nhi
Children's Comics

Nhỏ Củ Cải

THE GREAT BIG RADISH



 NHÀ XUẤT BẢN HÀ NỘI

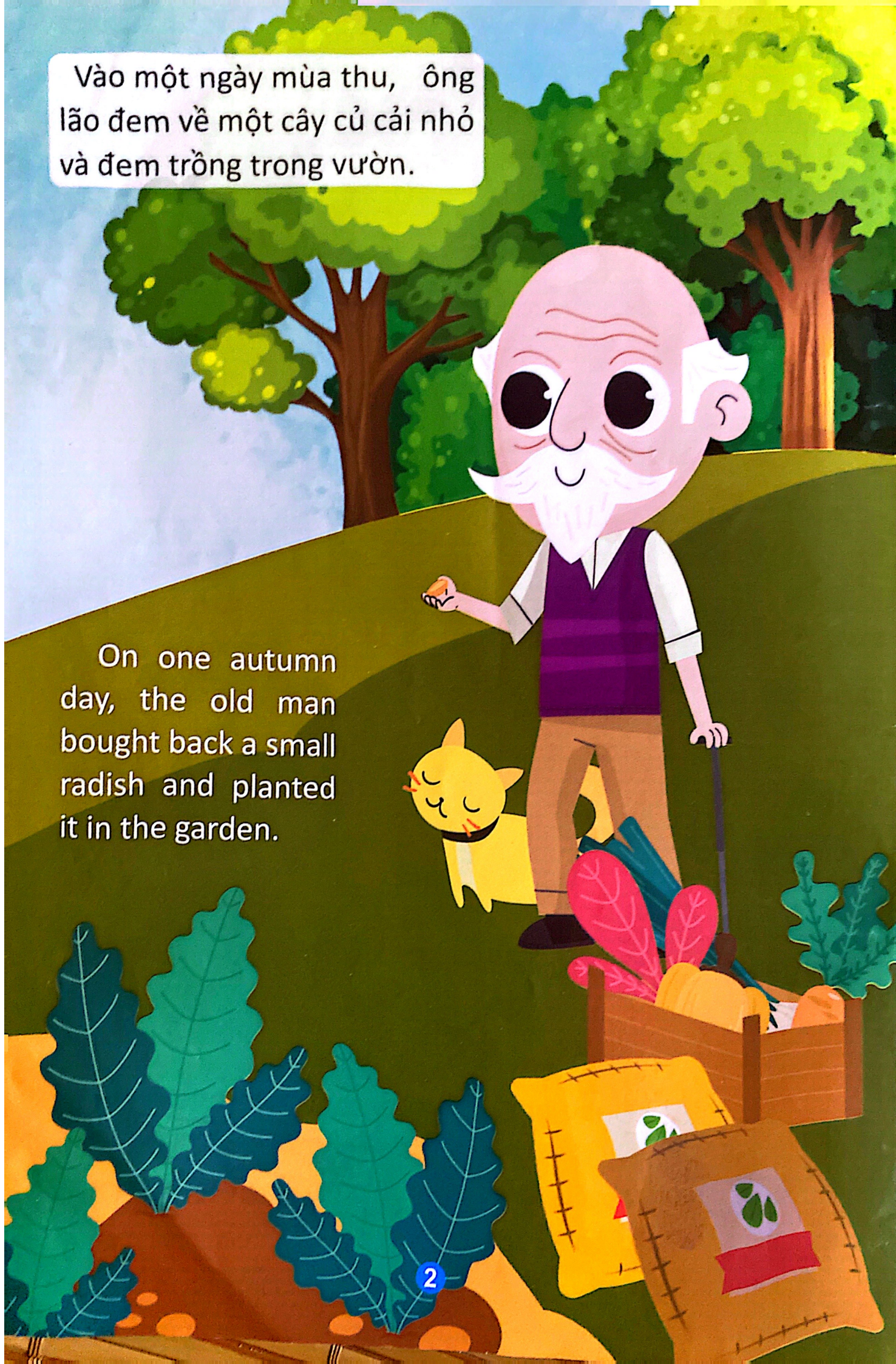


Ngày xưa ngày xưa có hai ông bà
lão cùng cô cháu gái sống vui vẻ
bên nhau trong một ngôi nhà nhỏ.
Bên trong ngôi nhà còn có một
chú chó, một chú mèo và
một chú chuột nhắt.

Once upon a time, there were two elders
and their granddaughter living together
happily in a small house. Inside the house
was also a dog, a cat and a mouse.

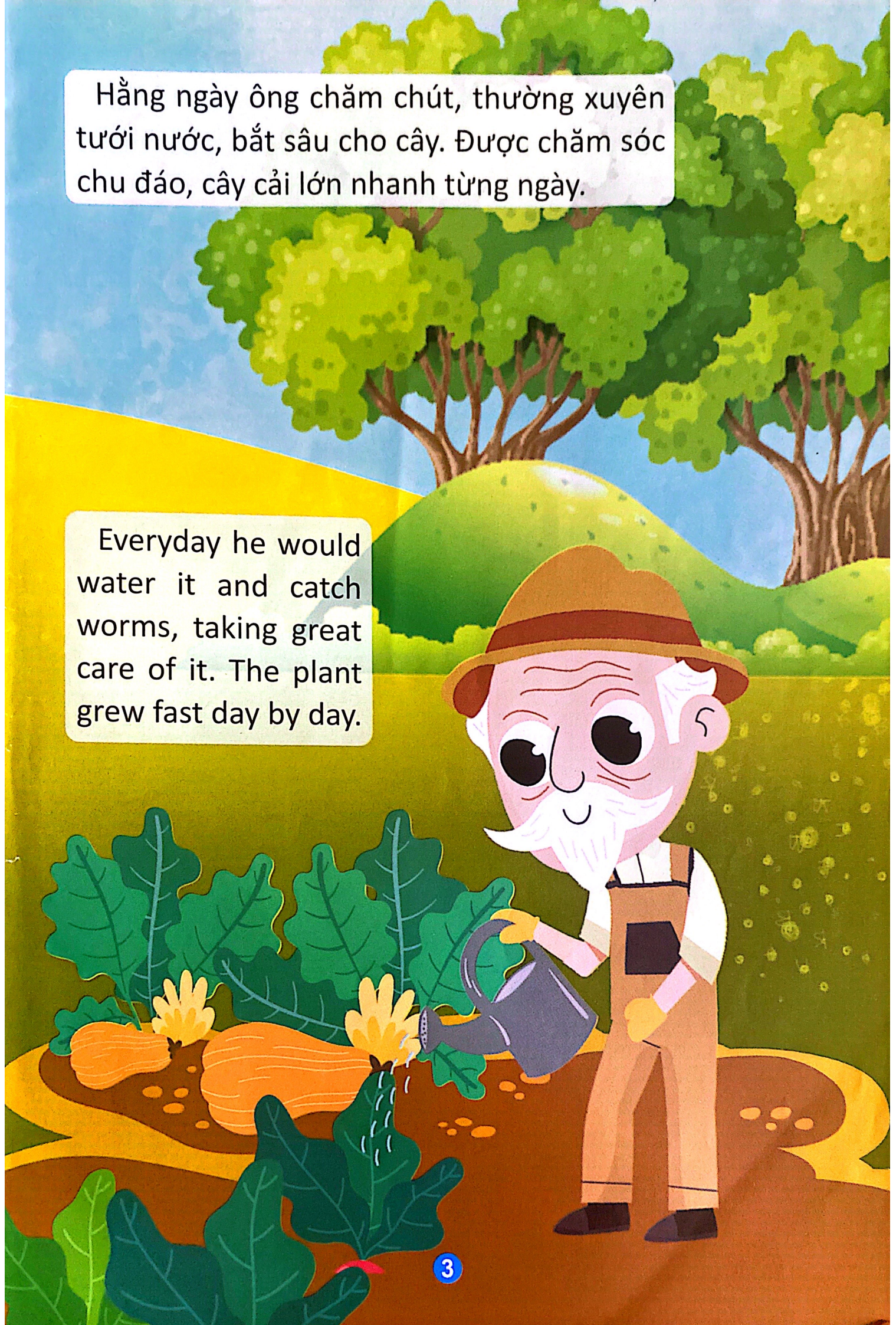
Vào một ngày mùa thu, ông
lão đem về một cây củ cải nhỏ
và đem trồng trong vườn.

On one autumn
day, the old man
bought back a small
radish and planted
it in the garden.



Hằng ngày ông chăm chút, thường xuyên tưới nước, bắt sâu cho cây. Được chăm sóc chu đáo, cây cải lớn nhanh từng ngày.

Everyday he would water it and catch worms, taking great care of it. The plant grew fast day by day.



Chẳng mấy chốc, cây cải
lớn nhanh trở thành một
cây cải khổng lồ.

Soon enough, it grew
into a giant radish.

Một buổi sáng, ông lão định ra nhổ củ cải về để cho bà lão nấu canh nhưng ông nhổ mãi, nhổ mãi mà cây cải vẫn không bật rễ lên khỏi mặt đất. Ông tiếp tục cầm lá củ cải và kéo lên, vừa kéo vừa hô: “Dô ta nào! Dô ta nào!”, vậy mà củ cải vẫn không hề nhúc nhích.

Sau đó ông liền gọi bà lão: “Bà nó ơi, bà nó ơi, mau lại đây, mau lại đây giúp tôi với nào!”.

Bà lão đáp “Vâng, tôi đến đây, đến đây.”



One morning, the old man wanted to pluck the radish for his wife to cook some soup. Even though he kept plucking, the plant's roots still didn't come out of the ground.

He continued to hold the leaves and pull while shouting “Come on! Come on!”, but the radish didn't move. After that, he called the old lady: “Hey honey, honey, come here, come here and help me!”. She replied: “Yes, I'm coming, I'm coming.”

Bà lão vội chạy ra tóm lấy áo ông lão, còn ông lão nắm lấy cây cải, hai người cùng ra sức nhổ củ cải và cùng hô: “Dô ta nào! Đô ta nào! Nhổ cải lên, nhổ cải lên.” Nhưng nhổ mãi, nhổ mãi mà củ cải vẫn suy chuyển.



The woman quickly ran out and grabbed the man's shirt, while he held the radish. Both of them tried to pluck the plant and shouted "Come on, come on! Pull the radish, pull the radish!". But the plant remained still.

Bà lão liền gọi cô cháu gái đến giúp: “Này cháu gái ơi, mau lại đây, mau lại đây giúp ông bà một tay nhổ củ cải với nào!”

“Vâng, cháu tới đây, tới đây.”



The lady then called their granddaughter for help: “Hey little lady, come here, come here and help us pull the radish!”
“Yes, I’m coming, I’m coming.”

Nói xong cô cháu gái liền chạy ra ôm lấy lưng bà lão, bà lão ôm lấy lưng của ông lão, ông lão tay nắm lấy lá củ cải, cả ba người gắng sức nhổ củ cải cùng hô lên: “Dô ta nào! Đô ta nào! Nhổ củ lên, nhổ củ lên!” Nhổ mãi, nhổ mãi mà cây củ vẫn không nhúc nhích!



The granddaughter quickly ran out and hugged the old lady, the old lady hugged the old man, the old man held the plant's leaves. All three of them tried their best to pull the radish, shouting "Come on, come on! Pull the radish, pull the radish!". But the radish didn't move.



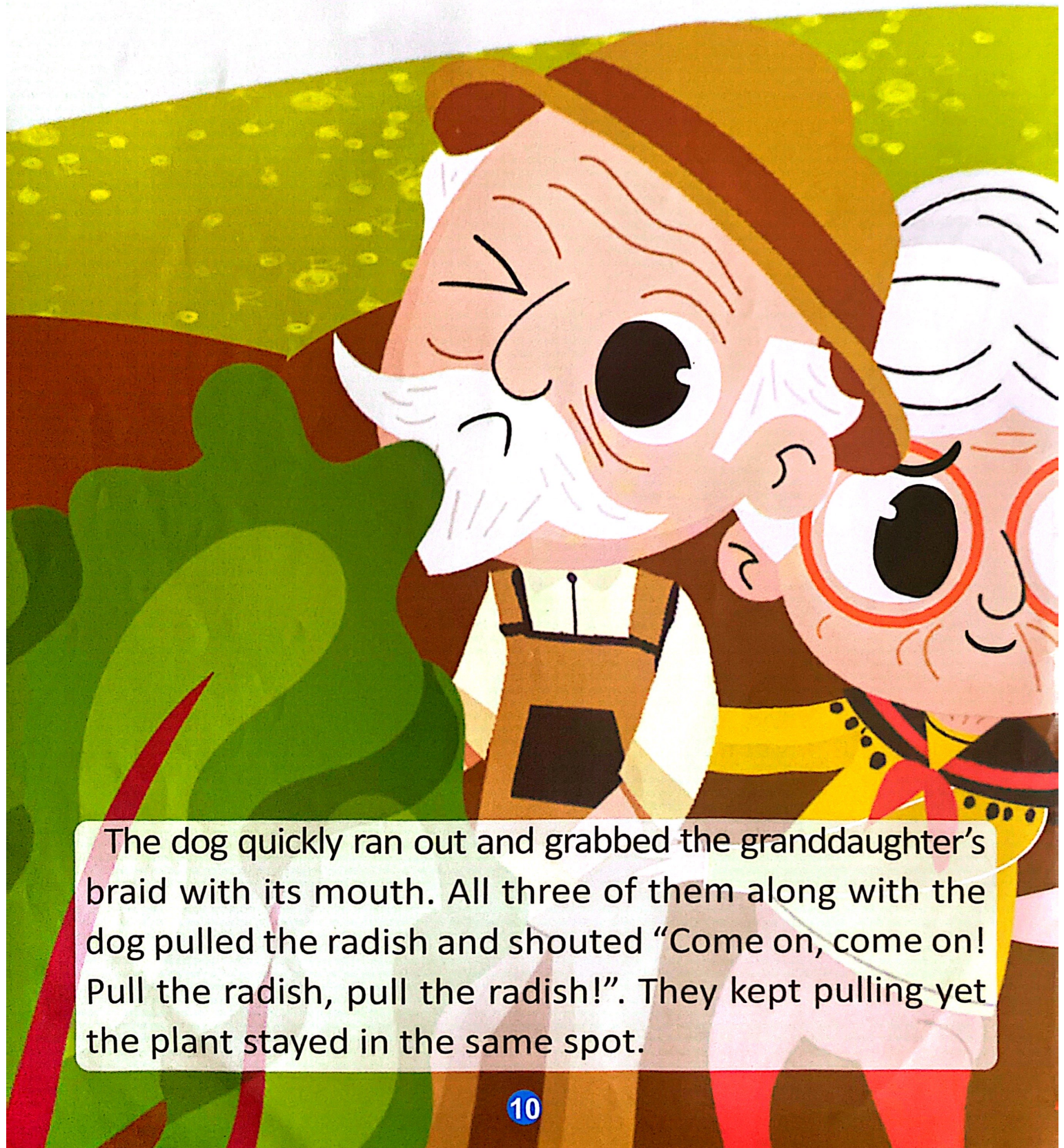
Cô cháu gái liền gọi chó con: “Chó con ơi, Chó con ơi, mau đến đây giúp chị một tay nhổ củ cải với nào!”

“Gâu gâu gâu! Tới đây, tới đây.”

The granddaughter then called the dog: “Little Puppy, little Puppy, come here and help me pull the radish!”

“Woof, woof, woof! Coming, coming.”

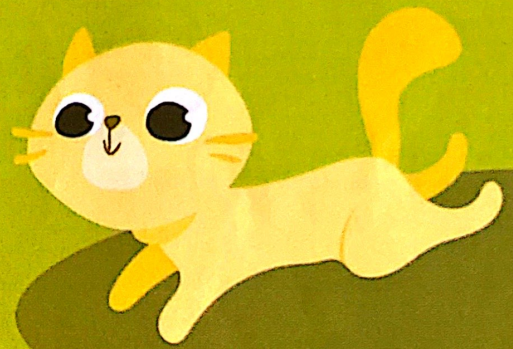
Chú chó vội chạy ra gặm lấy bím tóc của cô cháu gái. Cả ba người cùng chú chó nhổ cây cải và cùng hô: “Dô ta nào! “Dô ta nào! Nhổ cải lên, nhổ cải lên!” Nhưng nhổ mãi, nhổ mãi mà cây cải vẫn đứng yên một chỗ!

A colorful illustration of a grandfather and a granddaughter in a field. The grandfather, on the left, has a large white beard, wears a brown hat and overalls, and is pulling a large green radish leaf. The granddaughter, on the right, has white hair, wears red-rimmed glasses and a yellow shirt with a red bow, and is also pulling the radish. They are both looking at the radish with determination. The background shows a green field and a blue sky with white clouds.

The dog quickly ran out and grabbed the granddaughter's braid with its mouth. All three of them along with the dog pulled the radish and shouted "Come on, come on! Pull the radish, pull the radish!". They kept pulling yet the plant stayed in the same spot.

Chó con liền sủa: “gâu gâu”, gọi Mèo con: “Mèo con ơi, mau lại đây, mau lại đây giúp mọi người một tay cùng nhổ củ cải với nào!” Mèo đáp “Meo, meo! Tới đây, tới đây.”

The Puppy then barked “woof, woof”, calling the cat: “Little Kitty, come here, come here and help us pull the radish!” The cat replied: “Meow, meow! Coming, coming.”



Mèo con liền chạy lại cắn lấy đuôi chó con, chó con kéo cô cháu gái, cô cháu gái ôm lấy bà lão, bà lão ôm lấy ông lão, ông lão ôm lấy lá củ cải, mọi người cùng nhố: “Dô ta nào! Dô ta nào! Nhố cải lên, nhố cải lên!” Nhố mãi, nhố mãi mà vẫn không được!

The Kitty quickly ran out and bit the Puppy's tail, the Puppy pulled the granddaughter, the granddaughter hugged the old lady, the old lady hugged the old man, the old man held the plant's leaves. Everyone started to pull: “Come on, come on! Pull the radish, pull the radish!” but they still couldn't do it.



Mèo con lại kêu: “Meo, meo” gọi Chuột nhắt: “Chuột nhắt ơi, Chuột nhắt ơi, mau lại đây, mau đến đây giúp mọi người một tay nhổ củ cải với nào!”
“Chít, chít, chít! Tới đây, tới đây.”

The Kitty then meowed, calling the Mouse: “Little Mouse, little Mouse, come here, come here and help us pull the radish!”
“Squeak, squeak, squeak! Coming, coming.”

Chuột nhắt bèn chạy ra kéo Mèo con, Mèo con kéo Chó con, Chó con kéo cô cháu gái, cô cháu gái ôm lấy bà lão, bà lão ôm lấy ông lão, ông lão ôm lấy lá củ cải, mọi người cùng nhố: “Dô ta nào! Dô ta nào! Nhố cải lên, nhố cải lên! Ái chà chà, ái chà chà lên được rồi!”

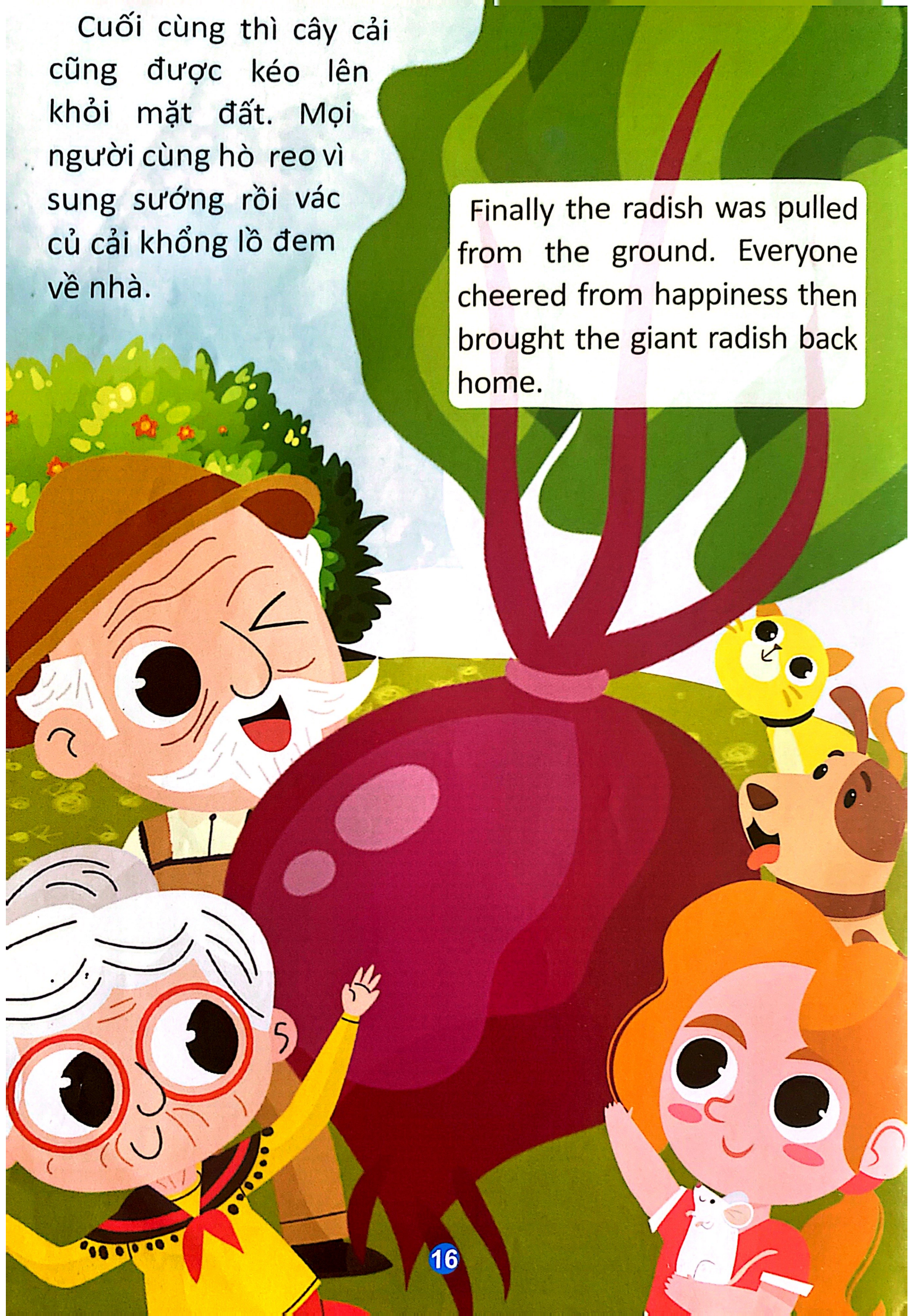




The Mouse quickly ran out and pulled the Kitty, the Kitty pulled the Puppy, the Puppy pulled the granddaughter, the granddaughter hugged the old lady, the old lady hugged the old man, the old man held the plant's leaves. Everyone started pulling: "Come on, come on! Pull the radish, pull the radish! Oh, it's coming up!"

Cuối cùng thì cây cải
cũng được kéo lên
khỏi mặt đất. Mọi
người cùng hò reo vì
sung sướng rồi vác
củ cải khổng lồ đem
về nhà.

Finally the radish was pulled
from the ground. Everyone
cheered from happiness then
brought the giant radish back
home.





NHÀ XUẤT BẢN HÀ NỘI

Số 4 - Tổng Duy Tân - Hàng Bông - Hoàn Kiếm - Hà Nội

Điện thoại: 024.38252916 * Fax: 024.39289143

Chịu trách nhiệm xuất bản

Tổng Giám đốc - Tổng Biên tập: **VŨ VĂN VIỆT**

Biên tập: **NGUYỄN THỊ DUNG**

Minh họa: **ĐOÀN MINH NGHĨA**

Đối tác LK: **CÔNG TY CP IN THƯƠNG MẠI NAM HẢI**

Địa chỉ: Cụm 12, xã Tân Lập, huyện Đan Phượng, Hà Nội

NHỎ CỦ CẢI THE GREAT BIG RADISH

In 10.000 cuốn, khổ 17x24cm, tại Công Ty CP in Thương mại Nam Hải

Địa chỉ: Cụm 12, xã Tân Lập, huyện Đan Phượng, Hà Nội

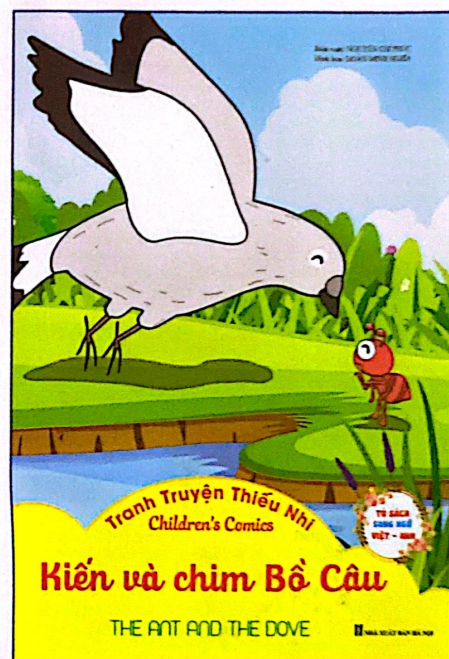
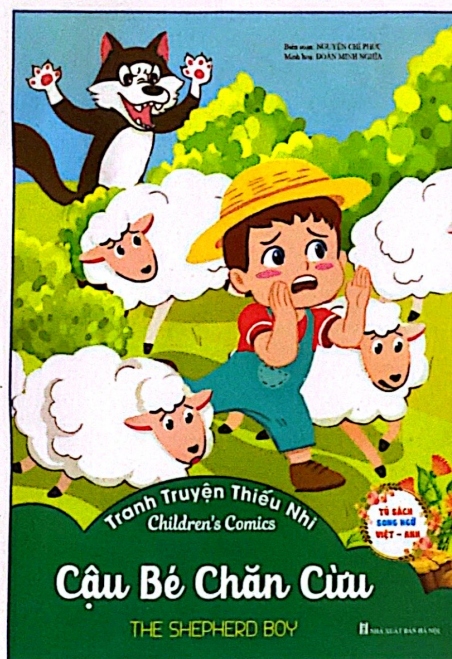
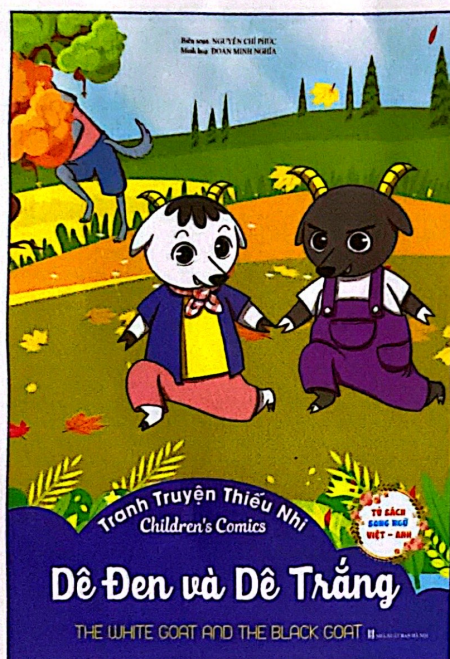
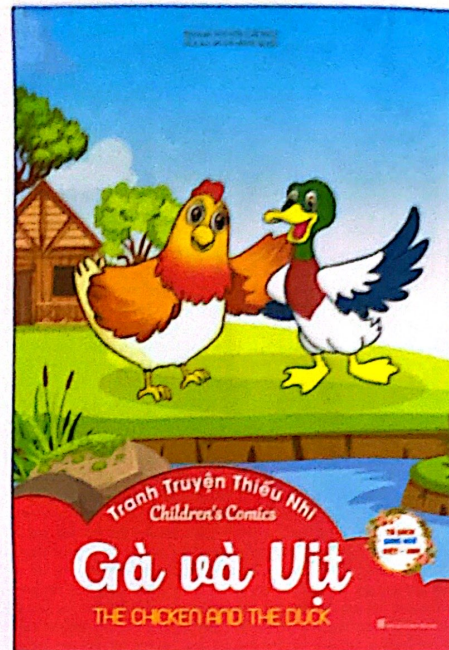
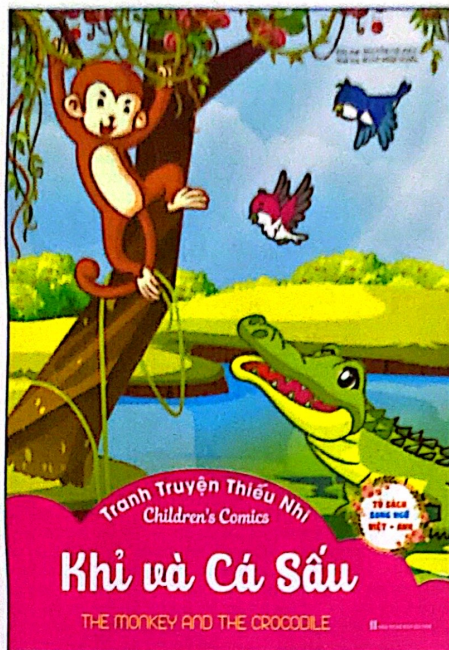
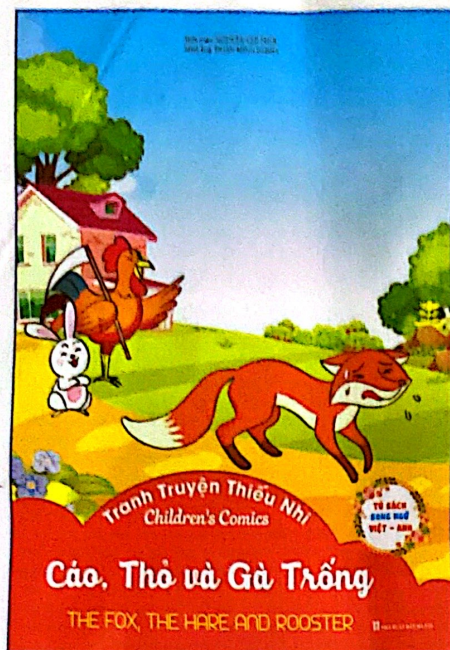
Số ĐKXB: 509-2022/CXBIPH/48-38/HN. Số QĐXB: 934/QĐ-HN

Cấp ngày 06 tháng 4 năm 2022. Số ISBN: 978-604-359-259-7

In xong và nộp lưu chiểu năm 2022



TRÂN TRỌNG GIỚI THIỆU BỘ TRUYỆN ĐÃ PHÁT HÀNH



HƯỚNG DẪN QUÉT QR CODE TRÊN ĐIỆN THOẠI IPHONE VÀ ANDROID

Iphone

Bước 1: Mở ứng dụng camera trên điện thoại Iphone, đưa camera lại vị trí mã QR, điều chỉnh để QR Code nằm đúng trong khung định vị trên màn hình.

Bước 2: Khi màn hình điện thoại hiển thị thông tin file đọc vừa quét, truy cập vào đường link kênh youtube để hoàn thành.

Android

Bước 1: Tải ứng dụng quét mã QR hoặc sử dụng chức năng quét mã QR trong ứng dụng Zalo trên điện thoại.

Bước 2: Mở ứng dụng quét mã QR. Hướng camera về đoạn mã QR cần quét, màn hình điện thoại sẽ hiển thị thông tin file đọc vừa quét, truy cập vào đường link kênh youtube để hoàn thành.



Bản quyền sách thuộc sở hữu của CÔNG TY CP IN TM NAM HẢI
Nghiêm cấm tổ chức cá nhân sao chép dưới mọi hình thức.

ISBN: 978-604-359-259-7



GIÁ 12.000đ